

تۆرك يوردى

ناشرى : تۆرك يوردى

مدىرى : آق چوره اوغلى يوسف

يىل ۱۳۳۰ صاى ۱۸ ۱۹ شىباط ۱۳۳۰ يىل ۳ جلد ۷ صاى ۷۸

دیگری انگلیزجه چیقوردی

اویوک حکایه

بابر خان

تیمور حیرت ویرنجی بر

تکمیل

مترجمی: خالده امیب

محرری: فلورا آناستیل

باشی بیل ۳ - جلد ۶ - سایی ۹ دودر

اوچنجی باب

« یا قلاش ای انسان ! خولایی کوزلریکی آج . باقی ایشته جرید ، ایشته میدان ، عشق کهیلاننه بینن - اللهه کووونه رک - مهارتله اوینا یوب قزانه جقدر . غایه اوزاق و میدان کوچکدر . فقط حریتله آتل ، الله ایمانلی اللرکله هدفه سنی ایریشدیریر . دائما آتل ، اوینا و مغلوب اولورسه ک کوله رک مغلوب اول ،

بویوک نینه احسان الدوله نیک تغالی دوغرو چیقدی . صنعی صلح اوزرندن قرق کون کچمه مشدیکه بر خبرجی متوفی خانک ماتمی طوتمق ایچین سراپک چکلدیکی آقشی به آئنده مائی ماتم مندیلی ایله کلدی . احمد ، سمرقند خانی ، برحایه طوتمش ، آلتی کونده بوفانی دنیادن چکلمش ، کیتمشدی .

بابر کدر ایتدی . عمجه سی برچوق آدملردن اینی اولدینغی سوبله یوردی . بسیط ، ناموسلی ، فقط دها اولمایان برتورکدی و حقیقت سرخوش اولمادیغی زمانلرده بش وقت نمازینی قیلاردی . بوده بک اندر واقع اولوردی . چونکه شراب ایچدیکی زمان دورمقسزین برآی و یاخود آلتی هفته منمادیآ ایچر ، سوکرا برزمان ساکن قالیردی . بوسورتله نماز قیلدینغی اوزون دورلر اولوردی .

قادینلر آغلادیلر . چونکه قان دعوالری صلح خبرجیسی اولوم آرالرینه کیرنجه محاربلری دائما سوسدیریردی . ذاتاً موجود برمانده واردی . شو صورتله برطاشله ایکی قوش اورمش اولیورلردی . حتی چوجنی اولمادیغندن

دو
فا
ياقىندە
تۈرۈپ
۱۵۰
يىڭى دە بىر بىر كىتىردى. بوا حسان الدولە نىڭ خەتتى
نى مەلۇماتقا يەتتى :

— اوکا موقەن وىرەمەككە ئايلاندى ، دېدى ، ئو قەتسەز پېچە ! چوچۇق
مىشروع ئولا ئايدى قەتسەز دۇغاردى. بويە ئايرى يىرلەردە ياپىلان ئولۇردە ناموسلى
آدمەككە بابا ئولدىنى نە بىلەرسەز چوچۇقلىق واردر .

فەقەت رەسمىيەت ، رەسمىيەتلىرى قەدەنلەر مەراسىمى سۈرەتلىرى . ھېسە سادە
ئانسانلار ئولدىن نە قەدر آز وائىم ئولۇرسە ئولسون آز شەيخە قەتسەز ئايدىرلىرى ،
فەقەت ھېسە سادە سەلتەنەت قەدەنلىرى .

بىر قەتسەز يەكەن وىرەمەككە باشقە مەشەيدىن بېقىمەشەيدى . پەيلا و تەزە ياغلى
پەيدەلەككە جەمەت كەتەيدىكى مەسەتتى كۆرەمەككە بايلىرىدى . چوچۇقلىق سۈرەتلىرى
خەتتە ئالغەسە فەقەت سۈرەت قەدەنلىرى . ئولۇرى يەكەن كۆرەمەككە ئولۇرى
قەتسەز آچىقەيدىن سۈرەتلىرى . دۇنيادە يەكەن يەكەن ئولۇرى شەرتىلە خەتتى
آچىقە قەدەنلىرى بىر شەي ئولۇرىلىرىدى . بىر ئانسان خەتتە قەتسەز پەقەت رەقەتلىرى .
ئو مەلۇماتلىرىنىڭ كۆرەمەككە بىر ئولۇرىلىرىدى . بىر ئانسان خەتتە قەتسەز پەقەت رەقەتلىرى .
تەيۈرەككە سەنە بىر قەتسەز بولماسەنە بىلە مەشەيدى . بىر خەتتى دىكەشەيدى .
مەيۈرە . فەقەت ئانسان دولە خەتتە ئولۇرىلىرى .

« مەشەيدە تەبىئەتتى ئولۇرىلىرى دىكەشەيدى مەشەيدە . يوقسە ئانسان بىر ئازدە دۇغاردر ؛
بىر سەبە ، ئولۇرى ، آقشام ھەمەككە ئولۇرىلىرى سۈرەتلىرى .

بىر قەتسەز كۆزلىرىنىڭ قەتسەزلىرى دىكەمەككە مەجبۇر ئولۇرىلىرى . بىر شەھەتە
ورجەنە ياپىۋەردى . چۈنكە بوسا كەن ، كۆزلىرى ، ئولۇرىلىرى سۈرەتلىرى . بىر ئولۇرى
باشقە دۇشۇنچەلىرى دە واردر . مەشەيدە ئولۇرىلىرى دىكەمەككە مەجبۇر ئولۇرىلىرى .
تەشۋىش ئولۇرىلىرى ؛ ئولۇرىلىرى يوقىدى . وراثەت مەشەيدە پەقەت جەننەتلىرى
بىر شەكلى ئولۇرىلىرى . چۈنكە بىر بىر يەكەن بابا . يونس خان قەدەن مەشەيدە قەتسەزلىرى
مەشەيدە تەخە وراثەت بولۇنىۋەردى .

بوتون شهرت خولالرينه وَاك صميد بکری انگلیزجه چیقوردی
دیئوردیکه :

— طیبی محمود عجب قارده شی اونی حیرت ویرنجی بر
اولورسه ؟ یکن مسعود ایله یکن بایسنغار یونس خان بسم
هم مسعود بر هیچ ؛ بایسنغار کنبجه ...
کنج قیز حرارتله صوردی .

— پک اعلا ، بایسنغار کنبجه ؟ ...
با بر آنده حاضرلادینی اوقی اوزرنده کی چاقیسی ایله ایجه اوینامه دن جواب
ویرمه دی ، آلری دائما پک مهارتلی ایدی :
— بایسنغار هیچ بروقت پادشاه اولماز . یچین اولدینی بیله هم ، فقط او یله .
اونک ایچین یاپلامش .

اُک سوکیلی آلولندی :

— اونک ایچین یاپلامش می ؟ هیچده دوغرو دکل ، سن نه قدر پادشاه
اولق ایچین یاپلامش ایسه ک اوده او یله . یالکز او کندیسنی کوچولتمکی سویور .
کندیسندن برکولکه ، اهمیتسز برکولکه دیه بحث ایدیور ؛ دوغرو دکل .
خاییر ، بوحقده دکل . یکن کیجه بن کندیسنه ده سویله دم .
با بر چاقیسنی بیراقدی ، باقه قالدی :

— سویله دکمی ؟ فقط نه وقت ؟

اُک سوکیلی باشنی اُکدی ، فقط دوداقلرنده خفیف بر تبسم واردی ،
ایسته میهرک کندینی آله ویرمشدی ، فقط قارده شندن هیچده قورقایوردی .
برچوق کنجلا کندی تجربه لرینه بناء قیز قارده شلرینک قرا کلک مردیونلرده
برکنجله قونوشمالرندن خویلا نابیلیرلردی . فقط با بر جداً صاف برچوجقدی .
بو اونک ایچین ساده جه رسمیتدن انحراف دیمکدی . بونکله برابر صقوق قاتله
اُک سوکیلی جواب ویریرکن برشی اوکا صیق نفس آلدیریوردی :

— مردیونده تصادف ایتدم . قرا کلقدی ، بی کورده میوردی . اونک
ایچین قونوشدم . بر آنا اوغلیله قونوشور کی .

تورک بر نقطه نظر دن دوغرو ایدی ،

۱۵۰

« ائک سوکیلی ، اونک » ائک سوکیلی ، ائک سوکیلی !
 کوندوز قالان خاطره سی اونی صوصدیردی . بابر آجیق
 کوزلرنده آغیر بر نظرله بر آز توقدن صوکر صوردی :

— ائک سوکیلی ، سنی اوبدی می ؟

کنج قیز وقارلی ، بغدادی تنده قیرمزی کولکه لرله جواب ویردی :

— اوبدی می ؟ بکا تماش ایتمه دی بیله .

ویردنبره باشی آللری ایچنه آله رق آغلامغه باشلادی . اومت ، اوکا تماش

ایتمه مشدی ، اونک مهالک وجودندن قاچمشدی . نیچین ، نیچین ؟

بیتمه دی

مکتوب

یحیی کمال بک افندی یه

محترم افندم ،

بر قاج آرقداشکیزله برابر یکی بر مکتب ادبی قورمایه چالیشدیغیکیزی
 سزدن و بعض دوستلریکیزدن ایشتمش ، حتی ادبی نظریه لریکیزدن بعضلرینی
 دیکلکمک بختیاراغنده نائل اولمشدم . نظریه لریکیزی پارچه پارچه دیکله دیگمدم ،
 ذهنده اونلری بر برینه ا کله بوب آهنگدار بر مسالک حالته کتیردمدم . مثلاً
 لسانی ، ادبیاتی تورکجه لشدیرمک ، ملیشدیرمک ؛ حیاته ، مدنیته باقیشمزی
 غربیللاشدیرمق ، معاصرلاشدیرمق استیورسکیز . بونی بز ، یوردجیلرده